



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 6

להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש...

Para comprender "Esta matzá que comemos"



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/6/

1 להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש מה ע"ש שלא הספיק כו' כי גרשו כו'.

Para comprender lo que se dice en la Hagadá: “Esta matzá que comemos, ¿por qué motivo? Porque [la masa] no tuvo tiempo”, etc., “pues fueron expulsados”, etc.

דמשמע הא אלו לא גורשו והספיק להחמיץ היו אוכלים חמץ, והלא כבר נצטוו בעשור לחדש הזה כו' על מצות ומרורים יאכלוהו.

Pues esto implica que, si no hubieran sido expulsados y [la masa] hubiera tenido tiempo de leudar, habrían comido jametz. Sin embargo, ya se les había ordenado: “El día diez de este mes”, etc., [y] “con matzot y hierbas amargas lo comerán”.

וגם לדורות נצטוו שבעת ימים שאור לא ימצא כו' בכל מושבותיכם תאכלו מצות ובפסוק עצמו יש להבין שהציווי שלדורות היה זכר ליצי"מ.

También para las generaciones futuras se ordenó: “Durante siete días no se hallará levadura”, etc., [y] “en todas sus moradas comerán matzot”. Y en el propio versículo hay que comprender cómo el mandamiento para las generaciones futuras era un recuerdo del Éxodo de Egipto.

והלא פסח מצרים אינו נוהג איסור חמץ אלא יום א' כדאיתא בגמרא (פ"ט דפסחים דצ"ו ע"ב).

Pero, ciertamente, en el Pésaj de Egipto la prohibición del jametz regía solo durante un día, como se afirma en la Guemará (capítulo 9 de Pesajim, folio 96b).

והענין דפסח מצרים אינו נוהג אלא יום א', ולכן דוקא כי גורשו ומחמת זה הוא שאכלו

La explicación es que el Pésaj de Egipto regía solo un día; por eso, precisamente porque fueron expulsados y a causa de ello, comieron

מצה גם בשאר ימות הפסח וכ"כ המזרחי בפ' ראה ע"פ כי בחפזון יצאת ואעפ"כ הציווי שלדורות ז' ימים והם זכר ליצי"מ.

matzá también durante los demás días de Pésaj. Y así escribió el Mizraji, en la parashá de Reé, sobre el versículo “Pues saliste apresuradamente”. No obstante, el mandamiento para las generaciones futuras es de siete días, y estos son un recuerdo del Éxodo de Egipto.

ולהבין קצת ענין אכילת מצה יש להקדים ענין מועדים לשמחה שעיקר המועדים הוא בחי' השמחה

Y para comprender algo del sentido de comer matzá, primero debemos explicar el sentido de “las festividades para alegrarse”: que la esencia de las festividades es el aspecto de la alegría,

וכדכתיב ושמחת בחגך שאז הוא זמן גילוי מוחין דאימא דהיינו מ"ש בהלל מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה.

como está escrito: "Y te alegrarás en tu festividad"; pues entonces es el momento de la revelación del intelecto (mojin) de Ima. Esto es lo que se dice en el Hallel: "Hace habitar a la mujer estéril (akeret) de la casa [como] una madre alegre de hijos".

2 והנה בשבת הוא גילוי מוחין דאבא והם יותר עליונים ואין שם בחינת גילוי שמחה כביו"ט.

Ahora bien, en Shabat se revela el intelecto (mojin) de Aba, que es más elevado, y allí no hay una revelación manifiesta de alegría como en Yom Tov.

אך הענין כי הנה ביאור מהות מוחין דאימא יובן במה שנודע שיש ב' בחי' בגילוי אור א"ס ב"ה.

Pero la explicación es la siguiente: la naturaleza esencial del intelecto de Ima se comprenderá a partir de lo que se sabe: que hay dos niveles en la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

הא' בחי' ההשתלשלות וסדר המדרגות שהם בחי' ההמשכות מעילה לעילה כו' הארה והארה דהארה כו'.

El primero es el nivel de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y del orden de los niveles, que son las emanaciones de causa en causa, etc., una irradiación y una irradiación de una irradiación, etc.,

כמשל שכל במדות ומדות במחשבה כו' שכל בחי' ההשתלשלות דרך כלל נקי יש מיש. והב' למעלה מן ההשתלשלות יש מאין ממש מאין המוחלט כו'.

como en la analogía del intelecto que da lugar a los atributos emocionales (midot), y de los atributos emocionales que dan lugar al pensamiento, etc.; pues la hishtalshelut en su conjunto se denomina "algo de algo" (yesh mi-yesh). El segundo nivel está por encima de la hishtalshelut: verdaderamente "algo de la nada" (yesh me'ayin), de la nada absoluta, etc.

3 והנה בהשתלשלות עלה ועלול כשהעלול מתקרב לעילתו ממטה למעלה הנה הוא משיג את עילתו.

Ahora bien, en la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) de causa y efecto, cuando el efecto se acerca a su causa, desde abajo hacia arriba, comprende su causa.

ולכן הוא שש ושמח בו ותהי השמחה גדולה כמשל בן המלך שיצא מן השביה ובא וראה את פני אביו.

Por eso se alegra y se regocija en ella, y su alegría es grande, como en la analogía del hijo de un rey que salió del cautiverio, llegó y vio el rostro de su padre.

כך תהיה שמחת העלול בהגלות נגלות עליו אור העלה שלמעלה תחת אשר ירד בהשתלשלות ונעשה מרחק רב בינו ובין עילתו ורחק מאור פניו בסתר

Así será la alegría del efecto cuando la luz de la causa que está por encima se le revele abiertamente; pues había descendido a través de la hishtalshelut, y se había creado una gran distancia entre él y su causa, y se había alejado de la luz de su rostro, en el ocultamiento de

המדרגות והכל הוא מפני שעתה בגילוי זה יש לו השגה איך שיצא מאפילה לאור גדול ומאכל ליו"ט ומשעבוד לגאולה כו'.

los niveles. Y todo esto se debe a que ahora, con esta revelación, comprende cómo salió de la oscuridad a una gran luz, del duelo a la festividad y de la servidumbre a la redención, etc.

4 וזהו ענין יו"ט גילוי השמחה שמבחי עקרת הבית נעשה אם הכנים שמחה. פ"י כי עקרת מלשון עקרה ומלשון כחולדה זו הדרה בעיקרי בתים בגמ' פ' בתרא דפסחים

Y este es el sentido de Yom Tov, la revelación de la alegría: que, del nivel de "la akéret de la casa", ella se convierte en "una madre alegre de hijos". El significado es que akéret deriva del término akará (estéril) y también del término [en] "como esta comadreja que habita en los cimientos (ika-rei) de las casas", en la Guemará, último capítulo de Pesajim.

והיא בחי' מלי' שמלובשת כל יומין דחול בבי"ע בק"נ כן פ"י בספר שו"ס לתלמיד הרמב"ן ז"ל.

Y ella es el nivel de Maljut, que durante todos los días de la semana está revestida en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, en la kelipá noga. Así se explica en el libro Shushan Sodos, de un discípulo del Ramban, de bendita memoria.

5 וביו"ט היא עולה למעלה באצי' בבחי' אם הכנים בינה והשגה באור א"ס הנגלה אז שאור א"ס משתלשל ויורד

Y en Yom Tov ella asciende a lo alto, a Atzilut, al nivel de «madre de los hijos»: Biná y comprensión de la Luz Infinita (Or Ein Sof) que entonces se revela; pues la Luz Infinita desciende eslabón tras eslabón y baja

אז באופן שיהיה דרך ומבוא לתפיסא והשגה במה שיכולים להשיג מאור א"ס ב"ה הנגלה ואיך שהגילוי רב מאד עד

en ese momento de tal manera que haya un camino y una entrada para captar y comprender aquello que se puede comprender de la Luz Infinita, bendito sea Él, que se revela, y cuán grande es la revelación, hasta

כי נהפך להם מיגון לשמחה ושהיו בחשך ראו אור גדול הוא גילוי אור א"ס ב"ה המתגלה בבחי' יש והשגה להיות איזו תפיסא והשגה באור פני מלך המתגלה אז.

que para ellos se transforma «la tristeza en alegría», y quienes estaban «en la oscuridad vieron una gran luz». Esta es la revelación de la Luz Infinita, bendito sea Él, que se revela en el modo de yesh (existencia) y comprensión, de modo que haya cierta captación y comprensión de la luz del rostro del Rey que entonces se revela.

6 וכמו עד"מ הנשמה שמתענגת בעוה"ב מזיו השכינה תחת היותה מתלבשת בגוף הגשמי ונפרדה משם ועלתה למקור חוצבה שמתענגת בג"ע העליון ונהנית מזיו כו'

Como, a modo de analogía, el alma que se deleita en el Mundo Venidero con el resplandor de la Shejiná: en lugar de estar revestida en el cuerpo físico, se ha separado de él y ha ascendido a la fuente de la que fue tallada, donde se deleita en el Gan Eden Superior y disfruta del resplandor, etc.,

הנאה ותענוג נפלא וע"ז נאמר להנחיל אוהבי יש שמתגלה אור א"ס בבחי' יש להיות השגה ותפיסא להנשמה להיות נהנית מזיו ואור הנ"ל דהיינו שיש השגה והבנה איך שיצאה מאפילה לאור גדול כו'.

un disfrute y deleite maravilloso. Y a esto se refiere lo dicho: “Para hacer heredar yesh a quienes Me aman”: la Luz Infinita (Or Ein Sof) se revela en el modo de yesh, de modo que el alma pueda comprender y captar, y así disfrutar del resplandor y la luz mencionados antes; es decir, comprende y entiende cómo salió de las tinieblas a una gran luz, etc.

וזהו בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו פי' בנהר היוצא מעדן שהוא בינה הוא העלייה בכל רגל משלשה רגלים ושם הוא מקור השמחה.

Y esto es [lo que significa]: “Por el río pasarán a pie (beregel); allí nos alegraremos en Él”. Es decir: en el río que sale de Eden, que es Biná, tiene lugar el ascenso en cada festividad (regel) de las tres festividades de peregrinación, y allí está la fuente de la alegría.

(ועמ"ש מזה בד"ה הוי לי בעזרי). וכ"ז הוא מבחי' מוחין דאימא בינה עוה"ב ג"ע עליון גילוי תענוג הנשמות לפי השגתם

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Havaiá está conmigo entre quienes me ayudan"). Y todo esto proviene del nivel del intelecto (mojin) de Ima: Biná, el Mundo Venidero, el Gan Eden Superior, la revelación del deleite de las almas según su comprensión.

אבל מוחין דאבא החכמה מאין תמצא אין נק' מה שאינו מושג למעלה מעלה מבחי' בינה והשגה

Pero el intelecto de Aba, [del que se dice:] "Jojmá se encuentra a partir de ayin": ayin es el término para aquello que no se comprende, muy, muy por encima del nivel de Biná y de la comprensión;

דהיינו שמתגלה בחי' אור א"ס ב"ה מה דלית מחשבה תפיסא כו' ולא ניתן ליהנות בו מאחר שאין שם שום תפיסא והשגה.

es decir, se revela el nivel de la Luz Infinita, bendito sea, aquello que "ningún pensamiento puede captar", etc.; y no se concede disfrutar de ello, pues allí no hay en absoluto ninguna captación ni comprensión.

7 וענין גילוי זה הוא ביטול ההשגה וביטול הנשמות במציאות באור א"ס ב"ה דלית מחשבה כו' והגילוי הזה הוא שמתגלה בשבת,

La naturaleza de esta revelación es la anulación (bitul) de la comprensión y la anulación de las almas en [su propia] existencia dentro de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que «ningún pensamiento [puede aprehender]», etc.; y esta revelación es lo que se revela en Shabat.

ולכן אמרו בקושי התירו לדבר בד"ת בשבת כי אורייתא מחכמה נפקת פי' נפקת יוצאת לחוץ כמו נפקת לבר שהיא הארה בלבד היוצאת מחכמה

Por eso dijeron: «Con dificultad permitieron hablar palabras de Torá en Shabat», pues «la Torá procede de Jojmá». El significado de nafkat es «sale hacia afuera», como en nafkat levar («sale afuera»), pues no es más que un resplandor que sale de Jojmá,

אבל עצמיות החכמה היא רמה ונשגבה למעלה מעלה מבחי' אורייתא (וכמ"ש במ"א בד"ה עוטה אור כשלמה בשם האריז"ל כפי' נובלות חכמה שלמעלה תורה ועמ"ש כביאור ע"פ יונתי)

pero la esencia de Jojmá es elevada y excelsa, muy, muy por encima del nivel de la Torá. (Como se explica en otro lugar, en el discurso que comienza «Se envuelve de luz como de un manto», en nombre del Arizal, de bendita memoria, acerca del significado de «La Torá es el fruto caído (novlos) de la Jojmá de lo Alto»; y véase lo escrito en la explicación sobre el versículo «Mi paloma».)

ובגילוי זה לא שייך שמחה ותענוג שאין השמחה והתענוג נראה ונרגש אלא במה שיש תפיסא והשגה איך שיצא מאפילה לאור גדול והיינו מאחר שנרגש בחי' אור גדול שהוא בבחי' מעלה מעלה.

Y en esta revelación no tienen lugar la alegría ni el deleite, pues la alegría y el deleite solo se perciben y se sienten en aquello que puede aprehenderse y comprenderse: cómo se ha salido de la oscuridad hacia una gran luz; es decir, cuando se siente el nivel de una gran luz, que está en un nivel muy, muy elevado.

8 ואחר שיבין שירד מטה מטה הנה בעלותו ממטה מטה למעלה מעלה תגדל השמחה במאד מאד.

Y después de comprender que había descendido muy, muy abajo, cuando asciende desde muy, muy abajo hasta muy, muy arriba, la alegría se vuelve inmensamente grande.

וכל זה לא שייך אלא במוחין דאימא שהוא גילוי אור א"ס בבחי' יש והשגה איך שהוא מעלה מעלה כו'
 Todo esto se aplica únicamente al intelecto (mojin) de Ima, que es la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) en el modo de yesh y comprensión: cómo está muy, muy arriba, etc.

אבל מוחין דאבא שהם בבחי' גילוי מה שלמעלה מהשגה שם לא שייך מעלה ומטה כלל ומעלה ומטה שוין וכחשכה כאורה שגם חשך לא יחשיך כו'.

Pero en el intelecto de Aba, que está en el modo de una revelación de lo que está por encima de la comprensión, allí los conceptos de arriba y abajo no se aplican en absoluto; arriba y abajo son iguales, y "como la oscuridad, así la luz", pues "ni siquiera la oscuridad oscurece", etc.

9 ודקדוק הלשון כחשכה כאורה בשני כפ"ן והל"ל חשכה כאורה אלא משום דחשכה כאורה בלבד לא סגי אלא לומר שגם החשך לא יחשיך כו'

Y [en cuanto a] la formulación precisa kachashejá ka'orá, con dos kaf: debería haber dicho chashejá ka'orá, "la oscuridad es como la luz". Pero [la razón es que] chashejá ka'orá por sí sola solo bastaría para decir que incluso la oscuridad no oscurece, etc.;

אבל כחשכה כאורה בשני כפ"ן משמע דלא זו שגם החשך לא יחשיך והחשך שוה לאור
 pero kachashejá ka'orá, con dos kaf, implica que no solo incluso la oscuridad no oscurece, de modo que la oscuridad es igual a la luz,

אלא אף האור שוה לחשך דכל נהורין מתחשכאן קמ"י כו' וכתר עליון אע"ג דאיהו אור צה אור מצוחצח אוכם הוא כו'.

sino que incluso la luz es igual a la oscuridad, pues "todas las luces se oscurecen ante Él", etc.; y Kéter supremo (la Corona), aunque es una luz clara, una luz resplandeciente, "es negra", etc.

(ועמ"ש סד"ה שחורה אני ונאווה בפ"י המולך מהודו ועד כוש ואפשר שזהו ענין ב' הכפ"ן דכחשכה כאורה. כ"ף דכאורה זהו כתר עליון וכמ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע.

(Y véase lo escrito al final del discurso que comienza "Soy negra, pero hermosa", acerca del significado de "que reinaba desde Hodu hasta Kush". Y quizá este sea el sentido de las dos kaf de kachashejá ka'orá: la kaf de ka'orá es Kéter supremo, como se explica en el discurso que comienza "Paloma mía, en las hendiduras de la roca".

וכ"ף דכחשכה זהו כענין כלה ונחרצה. וע"ד שנזכר בזח"א ד"ג ע"א וכן כרת עיין במא"א אות כ' סעיף ט"ו ולגבי אור א"ס ב"ה כחשכה כאורה כו').

Y la kaf de kachashejá corresponde al concepto de "destrucción decretada" (kalah venejeratzá), según se menciona en el Zohar, parte I, folio 3a; y asimismo karet ("ser extirpado"); véase Me'orei Or, letra kaf, sección 15. Y con respecto a la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, "como la oscuridad, así la luz", etc.)

ועל זה נאמר ישת חשך סתרו שאין שם אור וגילוי ההשגה כלל אלא ביטול ההשגה

Y acerca de esto se dice: "Puso la oscuridad por Su escondite"; pues allí no hay en absoluto luz ni revelación de la comprensión, sino solo la anulación (bitul) de la comprensión.

ולכן אין שם בחי שמחה ותענוג בגילוי בחי ביטול זה מאחר דלית מחשבה כו' ואינו נחשב לבחי עלי כלל שאינו עולה ממטה למעלה רק שהוא בא לבחי ומדרגה שמעלה ומטה שוין כו' כנ"ל.

Por eso allí no hay alegría ni deleite en la revelación de este nivel de anulación, puesto que "ningún pensamiento [puede aprehenderlo]", etc.; y esto no se considera en absoluto un ascenso, pues no se eleva de abajo hacia arriba, sino que simplemente llega a un nivel y grado en que lo superior y lo inferior son iguales, etc., como se mencionó antes.

(וזהו היש ה' בקרבנו אם אין פי' אם הגילוי מבחי סדר ההשתלשלות שהיא בחי להנחיל אוהבי יש

(Y este es el sentido de "¿Está Havaiá en medio de nosotros (hayesh), o no (ayin)?: si la revelación proviene del nivel del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), que es el nivel de "para hacer heredar yesh a quienes Me aman",

וזהו היש הי' בקרבנו או שהגילוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות מבחי' אין וזהו אם אין ועיין בזח"ג שלח קנ"ח ב' גם קנה חכמה קנה בינה ב"פ קנה גימטי' יש.

y esto es “¿Está D'os (hayesh) en medio de nosotros?”; o si la revelación proviene de por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), del nivel de ayin, y esto es “o no (ayin)”. Véase también el Zohar, Parte III, Shelach, [folio] 158b. Asimismo, “Adquiere Jojmá, adquiere Biná”: kneh (“adquiere”) aparece dos veces y tiene el valor numérico de yesh.

אמנם בחי' אין הוא בחי' העליונה שבחכמה שדבוקה במקורה בחי' והחכמה מאין תמצא ועיין בזוהר פ' ויקרא ד"ז ע"פ כשמן הטוב ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין להצהיל פנים משמן ומ"ש סד"ה שיר השירים בענין

Sin embargo, el nivel de ayin es el nivel más elevado dentro de Jojmá, que se adhiere a su fuente; es el nivel de “Y Jojmá se encuentra a partir de ayin”. Véase también el Zohar, Parshas Vayikra, folio 7, sobre el versículo “Como el buen aceite”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Salgan y vean”, acerca de “para hacer resplandecer el rostro con aceite”; y lo escrito al final del discurso que comienza “El Cantar de los Cantares”, acerca de

כי טובים דודיך מייך כי בחי' יין הוא המשמח אלקים ובחי' דודיך זהו מה שלמעלה מבחי' השמחה וכנ"ל וע"ש ובד"ה ששים המה מלכות בענין ומעין מבית הי' יצא כו' ובד"ה ושאתם מים בששון):

“Porque tus amores (dodeja) son mejores que el vino”: pues el nivel del vino es aquello que “alegra a Elokim”, y el nivel de dodeja es lo que está por encima del nivel de la alegría, como se mencionó antes; véase allí. Y en el discurso que comienza “Sesenta son las reinas”, acerca de “Y un manantial saldrá de la Casa de D'os”, etc.; y en el discurso que comienza “Y extraerán agua con alegría”).

10 קיצור ענין בערב תאכלו מצות וענין שלא הספיק בצקת כו'. ענין יו"ט שהוא מועדים לשמחה.

Resumen: el sentido de “Por la tarde comerán matzot” y el de “la masa no tuvo tiempo”, etc. El sentido de Yom Tov, que es “tiempos señalados para la alegría”.

בחי' מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה. בנהר יעברו ברגל שם נשמחה כו'. וענין שבת בחי' גילוי והחכמה מאין תמצא דלית מחשבה תפיסא ביה.

El nivel de “Hace habitar a la mujer estéril en su casa [como] madre gozosa de hijos”. “A través del río pasarán a pie; allí nos alegraremos en Él”. Y el sentido de Shabat: el nivel de la revelación de “Jojmá se encuentra desde ayin”, que “ningún pensamiento puede aprehender”.

כי יש בחי' סדר ההשתלשלות עילה ועלול ששרשו מהבינה וז"ש נהר היוצא מעדן ושם שייך השמחה מההשגה ויש בחי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות בחי' עדן עצמו שעז"נ עין לא ראתה כו'

Pues existe el nivel del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), causa y efecto, cuya raíz está en Biná; y esto es [lo que significa] lo escrito: "un río que sale de Edén". Allí corresponde la alegría que proviene de la comprensión. Y existe el nivel que está por encima del orden de la hishtalshelut: el nivel del Edén mismo, acerca del cual se dice: "Ningún ojo ha visto", etc.

וזהו וקראת לשבת ענג ר"ת עדן נהר גן דהיינו שנמשך מבחי' עדן שלמעלה מבחי' נהר:

Y esto es [lo que significa] "Llamarás al Shabat deleite (oneg)": [oneg son] las iniciales de Edén, Nahar (río), Gan (jardín); es decir, [el Shabat] se prolonga desde el nivel de Edén, que está por encima del nivel del río.

11 ב וזהו ושמרתם את השבת כי קדש היא היא בעצמה היא בחי' קדש העליון בחי' חכמה מוחין דאבא שמתגלה בשבת.

2. Y esto es [lo que significa] "Guardarán el Shabat, porque es santo": él, en sí mismo, es el nivel de la santidad suprema, el nivel de Jojmá, el intelecto (mojin) de Aba, que se revela en Shabat.

משא"כ יו"ט נקי מקרא קדש הארה בעלמא מקדש העליון נה"י דאבא בתוך מוחין דאימא שהרי גם ביו"ט בגילוי מוחין דאימא צריך להמשיך מוחין דאבא

En cambio, Yom Tov es llamado mikrá kodesh ("convocación de santidad"): una mera irradiación de la santidad suprema, Nétzaj, Hod y Yesod de Aba, dentro del intelecto de Ima. Pues también en Yom Tov, cuando se revela el intelecto de Ima, es necesario atraer el intelecto de Aba;

כי מוחין דאימא הגם שהם בחי' יש מ"מ אינם בחי' דבר נפרד ח"ו אלא הוא היש שנמשך מאין
pues el intelecto de Ima, aunque está en la modalidad de yesh, no es, sin embargo, una entidad separada, D'os libre; más bien, es el yesh que se atrae de ayin.

כי אין ויש חו"ב הם תרין ריעין דלא מתפרשין ועמ"ש בד"ה ראה אנכי, שתמיד נמשך בחי' ביטול מוחין דאבא להיות בחי' מוחין דאימא

Pues ayin y yesh, Jojmá y Biná, son "dos compañeros que nunca se separan" (y véase lo escrito en el discurso que comienza "Mira, Yo"), de modo que el nivel de bitul del intelecto de Aba se atrae constantemente para convertirse en el nivel del intelecto de Ima,

התגלות התענוג שהתענוג הוא ג"כ מהמשכת אור א"ס ב"ה דלית מחשבה וכו' ולא תענוג מהשגת דבר נפרד ח"ו

la revelación del deleite; pues también el deleite proviene de la atracción de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, de la cual “ningún pensamiento [puede aprehender]”, etc., y no es el deleite de comprender una entidad separada, D'os libre;

אלא שניתן ליהנות בגילוי אור זה מחמת ירידת והשתלשלות אור וגילוי זה עד שבא להשגה איך שהוא אור גדול כו'.

solo que se concede disfrutar de la revelación de esta luz debido al descenso y a la cadena descendente de esta luz y revelación, hasta que llega a ser comprendida, [de modo que uno comprende] cuán grande es esta luz, etc.

12 וכל מה שלמטה מטה כולא קמ"י כלא כו' ועי"כ שש ושמח בהגלות נגלות אור וגילוי זה.

Y todo lo que está muy, muy abajo es “como nada ante Él”, etc.; y por medio de esto uno se alegra y se regocija cuando esta luz y revelación se manifiestan abiertamente.

אך בשמחה זו צריך להמשיך מוחין דאבא ג"כ שתהיה השמחה מגילוי אור א"ס דלית מחשבה כו' (ועמ"ש ע"פ אסרי לגפן אסר יו"ד לבחי' גפן כו')

Pero en esta alegría también es necesario atraer el intelecto (mojin) de Aba, para que la alegría provenga de la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que “ningún pensamiento [puede comprender]”, etc. (Y véase lo escrito acerca del versículo “Osri lagefen” (“atando a la vid”): oser yud, “ata la yud”, al nivel de la vid, etc.)

וזהו ענין מקרא קדש כאדם שקורא לחבירו וכמו שהקריאה באדם לחבירו הוא בשמו שהוא רק זיו והארה התפשטות ממנו בלבד.

Y este es el sentido de mikrá kodesh: como una persona que llama a su compañero; del mismo modo que una persona llama a su compañero por su nombre, que no es más que un resplandor y una radiación, una mera extensión de él,

כך הוא ענין מקרא קדש מבחי' שם שהוא רק הארה בעלמא מבחי' אבא. וכענין בשכמל"ו ויעש דוד שם כו' בחי' נה"י כו'.

así es el sentido de mikrá kodesh: proviene del nivel de un nombre, que no es más que una mera radiación del nivel de Aba. Y es como en el asunto de “Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás” y “David se hizo un nombre”, etc.: el nivel de Nétzaj, Hod y Yesod, etc.

13 והנה הארה והמשכה זו ביו"ט הוא ע"י תפלה והלל אך הם אינם רק מדרבנן ומדאורייתא נמשך בפסח ע"י אכילת מצה שהוא קטנות אבא

Ahora bien, esta irradiación y extensión en Yom Tov se produce mediante la plegaria y el Hallel; pero estos son únicamente de origen rabínico, mientras que por mandato de la Torá se extiende en Pésaj mediante el consumo de matzá, que corresponde al estado de pequeñez (katnut) de Aba.

כי מצה מוחין דאבא שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן ולהיות ידיעה זו בהתינוק הוא נמשך מלמעלה מן הדעת המושג

Pues la matzá corresponde al intelecto (mojin) de Aba, [como está dicho:] “Un niño no sabe llamar ‘Aba’ (padre) hasta que prueba el sabor del grano”. Y la presencia de este conocimiento en el niño se extiende desde lo que está por encima del conocimiento aprehensible (Daat);

שהרי ידיעה זו בהתינוק אינו בדעת המושג שהרי אינו יודע איך ומה הוא אביו כי דעת התינוק קטן כו' pues este conocimiento del niño no se basa en un conocimiento aprehensible, ya que no sabe cómo ni qué es su padre, porque la mente (Daat) de un niño es pequeña, etc.

וגם מצה אין בה טעם שאין בה ההגבהה כו' ולמעלה מן הדעת הוא בחי' אבא

Y la matzá tampoco tiene sabor, pues carece de la elevación, etc. Y lo que está por encima del conocimiento (Daat) es el nivel de Aba,

אלא שנמשך בקטנות ולכן נקי בזהר מיכלא דמהימנותא (ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם גבי חג השבועות).

solo que se extiende en un estado de pequeñez. Por eso, en el Zóhar se la llama “el alimento de la fe” (mijla dimheimnuta). (Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Y contarán para ustedes”, acerca de la festividad de Shavuot.)

והנה המשכת מוחין דאבא במצה אינה אלא בלילה הראשון אבל משם ואילך הגם דכתיב מצות יאכל את שבעת הימים.

Ahora bien, la extensión del intelecto de Aba mediante la matzá tiene lugar únicamente en la primera noche; pero desde entonces en adelante, aunque está escrito: “Se comerá matzot durante los siete días”,

ופי' שצריך להאכיל את כל ז' הימים שיהיו נזונין מבחי' אבא וכנודע מספירה שבשבוע הראשון הם ז' מוחין דאבא שמוח החכמה נמשך בכל ז' המדות.

el sentido es que es preciso alimentar los siete días, para que se nutran del nivel de Aba. Y como es sabido por la cuenta [del Ómer], la primera semana corresponde a los siete mojin de Aba, pues el intelecto de Jojmá se extiende en los siete atributos emocionales (midot),

הנה פסח מצרים אינו נוהג איסור החמץ אלא יום א' בלבד לפי שהיו משה ואהרן שהם שניהם מבחי' אבא ולא ימ"ש עמוד הענן כו'

[sin embargo,] en Pésaj de Egipto la prohibición del jametz estuvo vigente únicamente durante un día, porque estaban allí Moshé y Aharón, ambos del nivel de Aba, y "la columna de nube no se apartaba", etc.,

עננא דאהרן דהיינו בחי' מקיפי אבא והענן היה הורג נחשים ועקרבים שבמדבר שהמקיף מסמא עיני החיצונים שלא יהיה להם יניקה כו'.

la nube de Aharón, que corresponde al nivel de las luces circundantes (makifim) de Aba; y la nube mataba las serpientes y los escorpiones en el desierto, pues la luz circundante ciega los ojos de las fuerzas externas, para que no reciban sustento, etc.

14 ולכך הי' די להם בהמשכת מוחין דאבא בלילה הראשון אבל לדורות ז' ימים תאכלו מצות ומ"מ אין זה אלא שלא לאכול חמץ שלא יהיה יניקה כו'.

Por eso, bastó para ellos la atracción del intelecto (mojin) de Aba en la primera noche; pero para las generaciones posteriores, "siete días comerán matzot". Sin embargo, esto solo tiene por objeto no comer jametz, para que no haya יניקה, etc.

אבל מצה מוחין דאבא די בלילה הראשון בערב תאכלו מצות שקבעו הכתוב חובה כי יומם יצוה ה' חסדו יומא דאזיל עם כולהו כו'

Pero la matzá —que es el intelecto de Aba— basta en la primera noche: "Por la tarde comerán matzot", que el versículo estableció como obligación; pues "De día D'os ordena Su bondad": el día que acompaña a todos ellos, etc.

עננא דאהרן דכתיב ביה נמי לא ימ"ש עמוד הענן יומם כו' שכולל כל הימים כו'

la nube de Aharón, respecto de la cual también está escrito: "La columna de nube no se apartaba de día", etc., que incluye todos los días, etc.

(ע' בפ' אמור דק"ג ע"ב ומ"ש עליו במ"א) והיינו יום ראשון בלבד שהוא חסד כו':

(Véase [el Zóhar,] Parashat Emor, folio 103b, y lo que se escribió sobre ello en otro lugar.) Y esto se refiere únicamente al primer día, que es Jésed, etc.

15 קיצור. ענין קדש. ומקרא קדש. והמשכה זו ביו"ט של פסח הוא ע"י המצה ע"ד אין התינוק יודע לקרות אבא כו'. ופ"י מצות יאכל את שבעת הימים:

Resumen. El concepto de kódesch y de mikrá kódesch. Y esta atracción hacia abajo en Yom Tov de Pésaj se realiza mediante la matzá, a la manera de «Un niño no sabe llamar “Aba”», etc. Y el significado de «Se comerá matzá durante los siete días».

16 ג והנה נמצא כי ב' מצות הם מצה של לילה הראשון חובה ומצה של כל ימי פסח

3. Ahora resulta que hay dos [tipos de] matzá: la matzá de la primera noche, [que es] obligatoria, y la matzá de todos los días de Pésaj.

ועל בח"י הב' אמר שלא הספיק כו' כי אבותינו לא היו צריכים באמת להיות להם מצה של שימור כל ימי הפסח כנ"ל.

Y acerca del segundo nivel [la Hagadá] dijo: “no tuvo tiempo”, etc.; pues, en verdad, nuestros antepasados no necesitaban tener matzá cuidada durante todos los días de Pésaj, como se mencionó antes.

אך זה היה אצלם ממילא שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים פ"י דמה שהקב"ה נקרא מלך מלכי המלכים כפשוטו

Pero, para ellos, esto sucedió por sí solo, porque “el Rey de los reyes de reyes se les reveló”. El sentido de que el Santo, bendito sea, sea llamado “el Rey de los reyes de reyes”, en su significado literal,

היינו המלכים הם המלכים שלמטה בעוה"ז ומלכי המלכים הם השרים העליונים שבצבא המרום כמ"ש בדניאל ס"י יו"ד ושר מלכות פרס כו' והקב"ה נק' מלך על מלכי המלכים.

es que “los reyes” son los reyes de abajo, en este mundo, y “los reyes de los reyes” son los ministros celestiales de las huestes de lo alto, como está escrito en Daniel, capítulo 10: “Y el ministro del reino de Persia”, etc.; y el Santo, bendito sea, es llamado Rey sobre los reyes de los reyes.

17 ועוד נקי מלך מלכי המלכים בבחי' מלכותו והנהגתו העולמות ע"י עשר ספירות. המלכים הם נה"י.

Además, se lo llama “Rey de reyes de reyes” en relación con Su soberanía y Su conducción de los mundos mediante las diez Sefirot: “los reyes” son Nétzaj, Hod y Yesod;

ומלכי חג"ת. ומלך מלכי היינו חב"ד כי בעולם העשייה מאירים בחי' נה"י ובעולם היצירה מאיר חג"ת ובעולם הבריאה בינה אך באצילות מאיר בחינת חכמה.

“los reyes de” son Jésed, Guevurá y Tiféret; y “el Rey de los reyes de” es Jojmá, Biná y Daat. Pues en el Mundo de Asiá (Acción) brillan los niveles de Nétzaj, Hod y Yesod; en el Mundo de Yetzirá (Formación), Jésed, Guevurá y Tiféret; en el Mundo de Beriá (Creación), Biná; pero en Atzilut brilla el nivel de Jojmá.

והיינו כי בחכמה שורה אור א"ס ב"ה שהוא הנקרא מלך מלכי המלכים. ועי' בזח"א ד"ג ע"א ובזח"ב יתרו דס"ז ע"ב.

Es decir, en Jojmá reposa la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que es lo que se denomina “Rey de reyes de reyes”. Véase el Zohar, parte I, folio 3a, y el Zohar, parte II, [Parshat] Yisro, folio 67b.

וגילוי חכמה הוא גילוי אור אבא שנגלה בבחי' גילוי לפיכך ממילא לא הניח להחמיץ בצקם כו' להיות ניקה ח"ו.

Y la revelación de Jojmá es la revelación de la luz de Aba, que se manifestó abiertamente; por eso, por sí misma, no permitió que su masa fermentara, etc., [lo que habría] dado sustento, D'os no lo permita.

וכמ"ש ירא את ה' בני ומלך (במשלי כ"ד) דהפירוש כפשוטו היינו כשם שתצטרך ליראה את השם יתברך אע"פ שאין אתה רואהו. ועם זה תפרוש מן העבירה.

Como está escrito: “Teme a D'os, hijo mío, y al rey” (en Proverbios, capítulo 24). El sentido simple es: así como debes temer a D'os, bendito sea, aunque no lo veas, y de ese modo te apartarás del pecado,

כן תצטרך שתתירא מן המלך המולך בארץ ותשים צורתו נכחפניך אע"פ שאי אתה רואהו ובוזה תנצל מחיוב מיתה למלכות. כן פי' בכד הקמח ערך יראה.

así también debes temer al rey que gobierna en la tierra y poner su imagen ante ti, aunque no lo veas; de ese modo te salvarás de incurrir en la pena de muerte impuesta por el reino. Así se explica en Kad HaKemach, en la entrada “Temor”.

18 ויש עוד בפ"י הפסוק כמשארז"ל ירא את ה' בני ומלך. ומלוך על יצרך. ושני הפירושים אמת.

Hay otra interpretación del versículo, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Teme a D'os, hijo mío, y al rey (umelej)" — "y reina (umeloj) sobre tu inclinación". Y ambas interpretaciones son verdaderas.

והיינו שע"י היראה האמיתית מה' שהוא מלך מלכי המלכים ע"י ומלוך על יצרך שלא להמשך אחר תאות הגשמיות מחמת היראה והביטול.

Es decir: por medio del temor verdadero a D'os, que es el Rey de reyes de reyes, se llega a "reinar sobre tu inclinación": a no dejarse arrastrar por el deseo de las cosas materiales, a causa del temor y la autoanulación (bitul).

19 והיצה"ר הוא החמץ וכמ"ש מכף מעול וחומץ. ולכן ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה

Y la inclinación al mal es el jametz, como está escrito: "de las garras del malhechor y del opresor". Por eso, cuando el Rey de los reyes de reyes, el Santo, bendito sea, Se reveló a ellos,

אזי ממילא לא הספיק להחמיץ כו' אבל אצלינו נעשה חיוב לדורות להיות מצות יאכל את שבעת הימים.

entonces, por sí mismo, [la masa] no tuvo tiempo de leudar, etc. Pero para nosotros se convirtió en una obligación para todas las generaciones que "se coman matzot durante los siete días",

שהם ז' המדות. שבהם יש שליטה ליצה"ר ששכח"כ היה בז"ת וע"כ צריך להמשיך בהם בחי מצה וביטול.

que corresponden a los siete atributos emocionales (midot), en los cuales la inclinación al mal tiene dominio, pues la ruptura de las vasijas ocurrió en las siete inferiores [Sefirot]; por eso es preciso hacer descender en ellas el nivel de matzá y la autoanulación (bitul).

20 ועל בחי הראשונה נאמר בעבור זה עשה הוי" ל' בעבור זה בשעה שיש מצה כו' שבעבור המשכת מצה עשה הוי" הוא גילוי אור אבא.

Y acerca del primer nivel se dice: "Por causa de esto, Havaiá hizo por mí": "por causa de esto", es decir, cuando hay matzá, etc.; pues a causa de la atracción de la matzá, "Havaiá hizo", lo cual es la revelación de la luz de Aba.

ופי' דהיינו ענין עשה הוי' לי היינו מה שנמשך גילוי אור א"ס ב"ה למטה ממש בעולם העשייה.

Y el significado es que el asunto de "Havaia hizo (asá) por mí" consiste en que la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, es atraída verdaderamente abajo, al Mundo de Asia (Acción).

21 וזהו עשה הוי' לי. שנמשך גילוי שם הוי' בעשייה הגשמיות. ואיך אפשר שיומשך אור גדול זה כ"כ למטה עד שיומשך לי ממש עם שאני בעשייה הגשמית במצרים.

Y esto es "Havaia hizo por mí": que la revelación del Nombre Havaia se extiende hasta la Asia física. ¿Y cómo es posible que una luz tan grande descienda tanto, hasta llegar a mí mismo, aunque yo me encuentre en la Asia física, en Egipto?

זהו אי אפשר רק בעבור זה. דהיינו מה שע"י המצה נמשך מוחין דאבא שהחכמה מאין תמצא שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות עד ששם נאמר כחשכה כאורה.

Esto solo es posible "por esto"; es decir, porque por medio de la matzá desciende el intelecto (mojin) de Aba, pues "Jojmá se encuentra a partir de ayin", por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), hasta tal punto que de ella se dice: "como la oscuridad, así la luz".

22 והשוה ומשוה כו'. לכן יוכל להיות עשה הוי' לי שיומשך האור לי למטה בעשייה הגשמיות.

"Y es igual y hace que todo sea igual", etc. Por eso puede ocurrir que "Havaia hizo por mí": que la luz se extienda hasta mí, abajo, en la Asia física.

והענין כי הנה כתיב ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך ולא שרף כו' שהם בחי' ב"ע

La explicación es que está escrito: "Y pasaré por la tierra de Egipto": "Yo, y no un ángel", "y no un serafín", etc., que corresponden a los niveles de Beriá, Yetzirá y Asia.

וכן באצ"י עצמה יש בחי' ב"ע שהמלי' נק' עשייה שבאצ"י וחג"ת ובינה הם יצירה ובריאה דאצ"י

Asimismo, dentro de Atzilut mismo hay niveles de Beriá, Yetzirá y Asia: Maljut es llamada la Asia de Atzilut; Jésed, Guevurá y Tiféret, y Biná, son la Yetzirá y la Beriá de Atzilut.

וזהו ג"כ פי' אני ולא מלאך שהמלי' נק' ג"כ המלאך כו' אלא אני דוקא שהוא ע"י המשכת אור אבא מקור החכמה שהוא אצילות שבאצילות

Este también es el significado de "Yo, y no un ángel": pues Maljut también es llamada "el ángel", etc.; sino específicamente "Yo", lo cual se logra mediante la extensión de la luz de Aba, la fuente de Jojmá, que es el Atzilut de Atzilut.

(ועמ"ש בד"ה ולהבין בתוסי' ביאור ענין וייצר כו' שכמ"כ בד' בחי' דצח"מ שבאצ"י חכמה עילאה היא בחי' מדבר כו' ע"ש)

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y para comprender", en la explicación adicional del tema de "Y formó", etc.: que asimismo, entre los cuatro niveles de inanimado, vegetal, animal y hablante dentro de Atzilut, Jojmá suprema es el nivel de "hablante", etc.; véase allí).

לפי שארץ מצרים היה מקום טומאה והוצרך דוקא להיות המשכה עליונה שגם חשך לא יחשיך וכחשכה כאורה והיינו אור אבא ולא אימא כו',

Como la tierra de Egipto era un lugar de impureza, era necesario que hubiera específicamente una extensión desde lo supremo, para la cual "ni siquiera la oscuridad oscurece" y "la oscuridad es como la luz"; es decir, la luz de Aba, y no la de Ima, etc.

והיינו כי מה שנמשך ע"י מלאך או שליח עם היות שהכל ממנו ית' והמלאך הוא רק שליח וכחומר ביד היוצר הוא בידו ית'.

Esto significa que aquello que se extiende mediante un ángel o un emisario, aunque todo proviene de Él, bendito sea, y el ángel no es más que un emisario y está en Sus manos, bendito sea, "como el barro en manos del alfarero",

אך עכ"ז האור והשפע הנמשך ע"י מלאך ושליח הוא ממקור סדר ההשתלשלות. שמבחי' זו נמשך ע"י השתלשלות עילה ועלול ומתלבש בבחי' מלאך או שרף כו'.

sin embargo, la luz y el flujo vital que se extienden mediante un ángel o un emisario provienen de la fuente del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Desde este nivel descienden mediante una cadena de causa y efecto y se revisten en el nivel de un ángel o un serafín, etc.

לא כן ההמשכה שמלמעלה מסדר ההשתלשלות אין המלאך יוכל להיות כלי ושליח לגילוי בחינה זו כו' וזהו ענין אני ולא מלאך כו' ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה.

No así la emanación que proviene de más arriba de la cadena descendente de los mundos (hish-talshelut): un ángel no puede ser una vasija ni un mensajero para la revelación de este nivel, etc. Y este es el sentido de "Yo, y no un ángel", etc. Véase también lo escrito en el discurso que comienza "Y llamó a Moshé".

אך להבין מ"ש אני הוא ולא אחר דמכיון שכבר פירש ולא ע"י מלאך ולא ע"י שרף ולא ע"י השליח. א"כ מי הוא האחר שיצטרך לומר ע"ז עוד אני ולא אחר.

Pero es preciso comprender lo que se dice: "Yo soy Él, y no otro". Puesto que ya especificó "y no por medio de un ángel, ni por medio de un serafín, ni por medio del mensajero", ¿quién es, entonces, el "otro" que hace falta excluir al decir además: "Yo, y no otro"?

23 והענין הוא כי הנה באלול ועד יוה"כ מזכירין י"ג מדות הרחמים להיות שהם המשכות עליונות המתגלות בבט"ת

La explicación es la siguiente: desde Elul hasta Yom Kipur recitamos los Trece Atributos de Misericordia, pues son continuaciones de lo Alto que se revelan a quienes hacen teshuvá (retornan);

כי מאחר שחטא ופגם במה יתוקן אלא ע"י המשכות עליונות שמאד נעלה וכחשכה כאורה כו'. ולכן הם שהמשיכם משה רבינו ע"ה בחטא העגל לתקן החטא.

pues, una vez que la persona ha pecado y causado un defecto, ¿cómo puede repararse sino mediante continuaciones de lo Alto, sumamente elevadas, ante las cuales "la oscuridad es como la luz", etc.? Por eso fue precisamente a ellas a las que Moshé, nuestro maestro, que su memoria sea bendición, hizo descender cuando tuvo lugar el pecado del becerro [de oro], para reparar el pecado.

24 והנה שם נאמר וימהר משה ויקוד ארצה וישתחו כי ארך אפים ראה אף לרשעים כו'

Ahora bien, allí se dice: "Y Moshé se apresuró, se inclinó hasta el suelo y se prosternó", pues "vio que era lento para la ira", incluso con los malvados, etc.

וכדי שלא יהיה יניקה לחיצונים ג"כ זה היה בקשת משה ונפלינו אני ועמך ביקש שלא תשרה שכינה.

Y para que las fuerzas externas tampoco recibieran vitalidad [de esto], esta fue la petición de Moshé: "Y nos distinguiremos, yo y Tu pueblo"; pidió que la Shejiná no reposara [sobre las naciones].

25 והבטיח לו הקב"ה גם את הדבר הזה אשר דברת אעשה הא אילו לא הבטיח לו כן היה שורה

Y el Santo, bendito sea, le prometió también esto: "Esto también, que has dicho, haré". De ello se desprende que, si no se lo hubiera prometido así, habría reposado [sobre ellos],

וכמו בבלעם הגם שהיה מזוהם כו' לפי שהוא ית' כל יכול וכחשכה כאורה כו' גם חשך כו'

como en el caso de Bilam, aunque estaba impurificado, etc.; pues Él, bendito sea, es todopoderoso, y "como la oscuridad, así es la luz", etc., "también la oscuridad", etc.

ומשם היה יניקת פרעה באחורי העורף מקום גבוה כו' ולכן עבדים היינו לפרעה במצרים כו'.

Y de allí provenía el sustento de Faraón, de la parte posterior de la nuca, un lugar elevado, etc.; por eso “fuimos esclavos del Faraón en Egipto”, etc.

אך בצאתם ממצרים בעבור זה בשעה שיש מצה המשכת מוחין דאבא שמלמטה באתעדל"ת שהיא עשיית המצוה היה אור אבא נמשך לי בפנימית בבחי' ישראל ולא נמשך לחיצונים.

Pero cuando salieron de Egipto, “por esto”, en el momento en que hay matzá —la atracción del intelecto (mojin) de Aba desde abajo, mediante un despertar desde abajo, que consiste en realizar la mitzvá—, la luz de Aba era atraída “hacia mí”, en la dimensión interior (pnimiut), al nivel de Israel, y no era atraída hacia las fuerzas externas.

26 וזהו לי ולא לו אלו היה שם לא היה נגאל ולא כאשר מתחלה שהיינו עבדים לפרעה שהיה לו יניקה מאור אבא מאחוריים כו' וזהו ולא אחר.

Y esto es [lo que significa] “para mí”, y no para él: “si él hubiera estado allí, no habría sido redimido”; y no como al principio, cuando “éramos esclavos del Faraón”, quien recibía sustento de la luz de Aba desde atrás (ajoráim), etc. Y esto es “y no otro”.

והיינו ע"י המצוה נמשך לי בפנימית ונמצא שהמצה גרם לצאת ממצרים כי בחפזון כו' המשכת אור אבא כו'

Es decir, por medio de la mitzvá fue atraído “a mí”, de manera interior; y resulta que la matzá causó la salida de Egipto, “porque fue con prisa”, etc., [lo cual es] la atracción de la luz de Aba, etc.

אבל כל ז' הימים הוא אחר יצ"מ מצות יאכל את שבעת הימים והיינו לדורות כי אבותינו לא היו צריכים לזה אלא שלא הספיק ממילא כו'.

Pero los siete días enteros son posteriores al Éxodo de Egipto: “se comerán matzot durante los siete días”; y esto es para las generaciones futuras, pues nuestros antepasados no lo necesitaban; simplemente, la masa no tuvo tiempo de hacerlo por sí sola, etc.

(וביאור ענין בעבור זה הנה פי' מוחין דאבא מבואר למעלה שהוא המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלות דקמיה כחשכה כאורה ממש מה שאפילו כתר עליון כו' אוכמא הוא קדם כו' ועם היות דשם בחי' אם צדקת מה תתן לו

(Y la explicación del asunto de "por causa de esto": el significado del intelecto (mojin) de Aba se explicó arriba: que es una atracción desde por encima del orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), pues ante Él "la oscuridad es igual que la luz", literalmente; incluso el Kéter supremo (la Corona), etc., "es negro ante", etc. Y aunque allí existe el nivel de "Si eres justo, ¿qué le das?"

אמנם כשנמשך ומאיר משם בחכמה עילאה הנק' אבא ונש"י נק' בנים לבחי' אבא כמשל הבן שנמשך ממוח האב ואזי נקרא ההמשכה הנ"ל מוחין דאבא א"כ עי"ז נמשך ההמשכה רק בסטרא דקדושה דוקא ועמ"ש לקמן בענין עבדים היינו כו'.

sin embargo, cuando se atrae y resplandece desde allí en Jojmá suprema, llamada Aba —y las almas de Israel son llamadas "hijos" del nivel de Aba, como en la analogía del hijo, que procede del cerebro del padre—, entonces la atracción mencionada se llama el intelecto de Aba. Por lo tanto, por medio de esto la atracción llega únicamente al lado de la santidad. Y véase lo escrito más adelante acerca del asunto de "éramos esclavos", etc.,

ויוציאנו ה' אלקינו כו' ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים גבי ענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים כו'. וסד"ה שימני כחותם וזהו עזי וזמרת יה שהם או"א ועי"ז זה אלי כו'.

"Y D'os, nuestro D'os, nos sacó", etc. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Pues contigo está la fuente de la vida", acerca del asunto de "Mira desde Tu santa morada, desde los cielos", etc.; y al final del discurso que comienza "Ponme como un sello": esto es "Mi fuerza y mi canto es Yah", que son Aba e Ima, y por medio de esto, "Este (ze) es mi D'os", etc.

והנה ההמשכה מחכמה עילאה הוא ע"י יסוד אבא המתלבש ביסוד ז"א וזהו ענין בעבור זה ועי"ן בפי' ויצא דק"נ ע"ב בענין פי' וזה שער השמים ובפי' בשלח ס"א א' יתרו דף ע'.
 ויצא דק"נ ע"ב בענין פי' וזה שער השמים ובפי' בשלח ס"א א' יתרו דף ע'.

Ahora bien, la atracción desde la Jojmá suprema se produce por medio de Yesod de Aba, que se inviste en Yesod de Zeir Anpín; y este es el asunto de "por causa de esto (ze)". Véase [el Zóhar,] Parschat Vayetze, folio 150b, acerca del significado de "Y esta (ze) es la puerta del cielo"; y Parshat Beshalach, [folio] 61a; [y] Yitro, folio 70.

ועמ"ש בדי"ה בחדש השלישי כו' ביום הזה כו' וזהו שבח"י י"ג מדות הרחמים שהן רחמים גדולים בלי גבול עכ"ז נק' מדות הרחמים שיש בח"י המגביל הרחמים שלא יומשכו

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "En el tercer mes", etc., "en este día", etc. Y esto explica por qué las Trece Cualidades de Misericordia, que son misericordias grandes e ilimitadas, se llaman, no obstante, midot ("medidas") de misericordia: porque hay un nivel que limita las misericordias, para que sean atraídas

רק במקום הראוי וכענין כל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו כו' ועמ"ש מזה סדי"ה ויאכילך את המן. וזהו ג"כ פ"י בעבור זה.

solo en el lugar adecuado, como en el caso de "A quien no tiene conocimiento (deá), está prohibido tenerle misericordia", etc. Y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza "Y Él te alimentó con el maná". Y este es también el significado de "por causa de esto".

ופ"י ברבות ע"פ זה ספר תולדות אדם זה היינו י"ב שבטים ועם שבט לוי הם י"ג שהם נגד י"ג מדה"ר כו'. וזהו רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו וגו') (בתהלים ס"י מ')

Y en [el Midrash] Rabá se explica, sobre el versículo "Este (ze) es el libro de las generaciones de Adam", que ze alude a las doce tribus; y, con la tribu de Leví, son trece, correspondientes a los Trece Atributos de Misericordia, etc. Y esto es "Muchas (rabot) son las cosas que has hecho, oh D'os, mi D'os; tus maravillas y tus pensamientos hacia nosotros", etc. (en Tehilim, capítulo 40).

פ"י רבות כל דבר שהוא רב ועצום ע' זח"א פ' ויחי דרמ"ז א' וברבות סוף מגלת אסתר אתה מוצא שמדות טובות של הקב"ה בהשפע בפרוי ורבו הטוב ברבוי החסד ברבוי הרחמים ברבוי כו'

El significado de rabot es cualquier cosa grande (rav) y poderosa (véase el Zohar, parte I, parashá Vayejí, folio 247a); y en [el Midrash] Rabá, al final de Meguilat Ester, dice: "Encuentras que los buenos atributos del Santo, bendito sea, se dan con abundancia, con fecundidad y multiplicación: el bien en abundancia, la bondad en abundancia, la misericordia en abundancia, en abundancia", etc.;

ע"ש וזהו רבות עשית דהיינו המדות עליונות שלמעלה מהמדה וגבול שנקראו רבות כענין ורב חסד ורב טוב כו'

véase allí. Y esto es "Muchas cosas has hecho": es decir, los atributos supremos que están por encima de toda medida y límite, llamados rabot, como en "y abundante (rav) en bondad" y "abundante (rav) bondad", etc.;

עשית שנשתלשלו ונמשכו בעשייה הגשמיות וכדפי' בת"א בד"ה ויהי מקץ ועכ"ז נפלאותיך ומחשבותיך אלינו וכמארז"ל מחשבתן של ישראל קדמה

“Has hecho” (asita): descendieron eslabón tras eslabón y fueron atraídos hacia la Asía física, como se explica en Torah Ohr, en el discurso que comienza “Y sucedió al final”. Y, aun así, “tus maravillas y tus pensamientos son hacia nosotros”, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “El pensamiento de Israel precedió

לכל דבר וז"ש ורב טוב לבית ישראל וכתוב מה רב טובך אשר צפנת ליראיך כו' ועיין ברבות תולדות פס"ה רבות עשית כו' למה כהו כו'

a todo”. Y esto es lo que está escrito: “y abundante bondad para la casa de Israel”; y también está escrito: “¡Cuán abundante es tu bondad, que has reservado para quienes te temen!”, etc. Y véase [el Midrash] Rabá, Toldot, sección 65: “Muchas cosas has hecho”, etc., “¿por qué se le oscurecieron [los ojos]?”, etc.,

כדי שיבא יעקב ויטול את הברכות ובפ' בא פט"ו ע"פ החדש הזה לכם הצדקה שלכם כו' הרחמים שלכם כו' ע"ש ועמ"ש בד"ה ואכלתם אכול בפ"י אשר עשה עמכם להפליא יעו"ש.

“para que Yaakov viniera y tomara las bendiciones”; y en parashá Bo, sección 15, sobre el versículo “Este mes será para ustedes”: “La justicia es de ustedes”, etc., “la misericordia es de ustedes”, etc.; véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y comerán, comiendo”, acerca del significado de “Quien ha obrado maravillosamente con ustedes”; véase allí.

27 וזהו בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור. שע"י המרור והמרירות מרחוקו מה' ע"י מעורר י"ג מדה"ר כו'

Y este es [el sentido de] “Por esto”: lo dije únicamente cuando hay matzá y maror”: pues, por medio del maror y de la amargura por estar uno alejado de D'os, se despiertan los Trece Atributos de Misericordia, etc.

כמ"ש בד"ה קול דודי הנה זה בא כו' ועיין ברבות בשלח ס"פ כ"ג בענין ואמר ביום ההוא כו' como se explica en el discurso que comienza: “¡La voz de mi amado! He aquí que viene este (ze)”, etc. Y véase [el Midrash] Rabá, Beshalaj, al final de la sección 23, acerca de “Y se dirá en aquel día”, etc.

והענין כמ"ש במנחות דנ"ג יבא זה ויקבל זאת מזה כו' והיינו משה שנתנבא בזה והוא המשכת התורה וכמ"ש סד"ה ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר.

El asunto es como está dicho en Menajot, folio 53: "Que venga este (ze) y reciba esto (zot) de Este (ze)", etc.; es decir, Moshé, quien profetizaba con ze, y esto es la atracción de la Torá; como se explica al final del discurso que comienza "Los jefes de las tribus", respecto de "diciendo: Esto (ze) es el asunto".

28 והנה התורה נק' נובלות חכמה שלמעלה אכן לעתיד יהיה גילוי פנימית התורה שמפנימית חכמה שלמעלה וע"ז כווננו ברבות שלעתיד יאמרו ב"פ זה

Ahora bien, la Torá es llamada «los frutos caídos (novlot) de la Jojmá de lo Alto»; pero en la Era Futura se revelará la dimensión interior (pnimiut) de la Torá, que procede de la dimensión interior de la Jojmá de lo Alto. A esto aludieron [los Sabios] en [el Midrash] Rabbá: en la Era Futura dirán zeh dos veces:

הנה אלקינו זה כו' זה הוי' דהיינו ע"י שיתגלה ג"כ פנימיות אבא. ועמ"ש הרמ"ז פ' תולדות דקל"ה על פסוק זה ואמר ביום ההוא כו'

«He aquí, este (zeh) es nuestro D'os», etc.; «este (zeh) es Havaíá»: es decir, mediante la revelación también de la dimensión interior de Aba. Véase asimismo lo que escribió el Ramaz sobre la Parashá Toldot, folio 135, acerca de este versículo: «Y se dirá en aquel día», etc.

ומ"מ גילוי זה נמשך ע"י היום לעשותם וזהו בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור.

No obstante, esta revelación se hace descender mediante «hoy, para cumplirlos»; y esto es: «"Por esto": solo lo dije cuando hay matzá y maror».

דהיינו בבחי' היום לעשותם שאז הוא דשייך בחי' הבחירה. וכמ"ש ראה נתתי לפניך את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים.

Es decir, en la modalidad de «hoy, para cumplirlos», pues es entonces cuando corresponde el aspecto de la elección. Como está escrito: «Mira, he puesto delante de ti la vida y el bien, y la muerte y el mal; y elegirás la vida».

29 והנה איתא בפע"ח מרור גימ' מות. ור"ל כי הגשמיות נק' מות ורע שהוא כלה ונפסד והרוחניות נק' חיים וטוב וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים וע"כ צריך להיות בחי' מרור ומרירות ממה שנמשך אחר הגשמיות כו'

Ahora bien, está escrito en Pri Etz Chaim que maror (מרור) tiene el mismo valor numérico que ma-
ves (מות, "muerte"). Es decir: lo físico es llamado "muerte" y "mal", pues perece y se descompone;
y lo espiritual es llamado "vida" y "bien", como se explica en el discurso que comienza "Escuchen,
cielos". Por eso debe haber el nivel de maror y amargura por haberse dejado arrastrar tras lo físi-
co, etc.

ול להיות ובחרת בחיים כו' וזה אינו שייך רק עכשיו אבל לע"ל הוא אומר בלע המות לנצח (בישעיה סימן
כ"ה). שלא יהיה הגשמיות מעלים ומסתיר כו'.

y cumplir "y elegirás la vida", etc. Esto se aplica únicamente ahora; pero acerca del Tiempo Veni-
dero está escrito: "Él se tragará la muerte para siempre" (Isaías, capítulo 25): lo físico ya no oculta-
rá ni encubrirá, etc.

וזהו ומחה ה' דמעה. אשר דמעה בגימט' ק"ך צירופי אלקים שמהם נמשך ההעלם והסתר כו' אלא יהיה
כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים. ע"ד הקב"ה מוציא חמה מגרתקה כו'.

Y esto es "Y D'os enjugará la lágrima (dimá)": pues dimá (דמעה) tiene el valor numérico de 120, las
combinaciones de [el Nombre] Elokim, de las cuales provienen el ocultamiento y el encubrimien-
to, etc. Más bien, será como está escrito: "Y Havaia será para mí Elokim", a semejanza de "El San-
to, bendito sea, saca el sol de su funda", etc.

30 וא"כ אז אין שייך בחי' מרור שהמרור הוא על בחי' ההסתר הנק' מות. כי אז בלע המות כו' ברוחניות
וכן בגשמיות ממש.

Si es así, entonces no se aplicará el nivel del maror, pues el maror se refiere al nivel de oculta-
miento, llamado "muerte"; porque entonces "Él tragará la muerte", etc., tanto en lo espiritual
como en la realidad física.

וכן בחי' מזה שהוא ענין השימור מהחמץ אינו שייך רק עכשיו אבל לע"ל יהי' ע"ד שלא הספיק
להחמיץ שא"א לבא לבחי' חמץ ויש גשמי כלל מחמת הביטול כו'

Lo mismo sucede con el nivel de la matzá, que consiste en cuidarse del jametz: solo se aplica aho-
ra; pero en el Tiempo Venidero será como cuando "[la masa] no tuvo tiempo de leudar", de modo
que será imposible llegar en absoluto al nivel del jametz y del yesh físico, a causa de la autoanula-
ción (bitul), etc.;

או כי גם מבחי' חמץ לא יהי' יניקה לחיצונים דהיינו שלא יהי' החמץ בחי' יש וגסות דקליפה

o bien, que incluso del nivel del jametz no reciban sustento las fuerzas externas; es decir, que el jametz no será el nivel del yesh y la tosquedad de la kelipá,

אלא ע"ד ויגבה לבו בדרכי ה' וכמו שבקרבן תודה היו עשרה חלות חמץ. וכמ"ש הטעם ע"פ מזמור לתודה (בסידור).

sino que será como "Su corazón se elevó en los caminos de D'os", así como en la ofrenda de agradecimiento había diez hogazas de jametz; el motivo se explica a propósito del versículo "Salmo de agradecimiento" (en el Sidur).

והרי ארז"ל ברבות פ' צו פ"ט לע"ל כל הקרבנות בטלין וקרבן תודה אינו בטל כו'

Y, en efecto, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron en [Midrash] Rabbah, Parshas Tzav, sección 9: "En el Tiempo Venidero todas las ofrendas quedarán anuladas, pero la ofrenda de agradecimiento no quedará anulada", etc.

והרי כל הקרבנות באות מצה חוץ מחמץ שבתודה ושתי הלחם שהן באות חמץ א"כ מזה מוכרח שלע"ל מחמת עוצם הגילוי יתברר ויתעלה גם החמץ ועמ"ש בד"ה וידבר דעשה"ד מענין שתי הלחם שהיו באות חמץ

Ahora bien, todas las ofrendas se presentan como matzá, salvo el jametz de la ofrenda de agradecimiento y los Dos Panes, que se presentan como jametz. Por consiguiente, necesariamente se deduce de esto que en el Tiempo Venidero, debido a la intensidad de la revelación, también el jametz será refinado y elevado. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y [D'os] habló", sobre los Diez Mandamientos, acerca de los Dos Panes, que se presentaban como jametz.

ולכן בחי' בעבור זה זהו דוקא בשעה שיש מצה ומרור שהוא בחי' היום לעשותם. אזי דוקא ממשיכים בחי' זה.

Por lo tanto, el nivel de "por causa de esto" corresponde específicamente al momento "en que hay matzá y maror", que es el nivel de "hoy, para cumplirlos"; solo entonces se atrae el nivel de zeh ("esto").

הוא גילוי אור א"ס ב"ה הסוכי"ע. דקמיה מעלה ומטה שוין ע"כ נקי זה וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא.

Es la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), ante la cual lo superior y lo inferior son iguales; por eso se la llama zeh, como está escrito: "Yo lleno los cielos y la tierra".

משא"כ לע"ל אין מועיל בחי' תשובה וכמ"ש בגמרא פכ"ג דשבת דקנ"א ע"ב ע"פ אשר תאמר אין לי בהם חפץ שאין בהם לא זכות ולא חובה כו'.

En cambio, en el Tiempo Venidero la teshuvá no será eficaz, como se afirma en la Guemará, capítulo 23 de Shabat, folio 151b, sobre el versículo "de los cuales dirás: 'No tengo deseo en ellos': que en ellos no hay ni mérito ni culpa, etc.

31 ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין הנה זה בא מדלג כו'. ועו"ל לתרץ הקושיא דלעיל בענין מצה זו שאנו

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "La voz de mi amado", acerca de "He aquí que viene, saltando", etc. También puede proponerse otra respuesta para la pregunta anterior sobre "Esta matzá que

אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ והלא כבר נצטוו מקודם בערב תאכלו מצות.

comemos, ¿por qué motivo? Porque la masa de nuestros antepasados no tuvo tiempo de leudar" — pero, ¿acaso no se les había ordenado ya antes: "Por la noche comerán matzot"? —

שי"ל שהוא ע"ד מ"ש מגיד מראשית אחרית כמ"ש ברבות פ' בראשית פט"ו ע"פ הוא הסוכב את כל ארץ החוילה עדיין לא היתה חוילה ואתה אומר הסוכב. אתמהא.

y puede decirse que esto sigue el principio de lo escrito: "Anuncia el fin desde el principio", como se afirma en [Midrash] Rabbá, Parashat Bereshit, sección 15, acerca del versículo "Es el que rodea toda la tierra de Javilá": "Todavía no existía Javilá, ¿y dices 'el que rodea'? ¡Es asombroso!".

אלא מגיד מראשית אחרית וכמ"כ כאן עיקר הענין דמצה זו שאנו אוכלים הוא ע"ש שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה כו'.

Más bien, [Él] anuncia el fin desde el principio". Del mismo modo, aquí, el punto esencial de "esta matzá que comemos" es que "la masa de nuestros antepasados no tuvo tiempo de leudar antes de que Él Se revelara", etc.

32 ומ"ש מקודם בערב תאכלו מצות זהו ע"ד מגיד מראשית אחרית. ומ"מ האמת ג"כ כנ"ל דבי בחי מצה הם שזהו ג"כ פי ראשית ואחרית.

Y lo que está escrito anteriormente, "Por la noche comerán matzot", corresponde a "anunciar el fin desde el principio". No obstante, también es cierto lo dicho arriba: que hay dos niveles de matzá; y esto también es el significado de "principio" y "fin".

פי ראשית מלמטה למעלה זהו ענין ראשית חכמה יראת ה' שזהו ענין יראה תתאה שע"ז אמרו אם אין יראה אין חכמה והיא המצה הא'.

El significado de "principio", de abajo hacia arriba, es el concepto de "El principio de la sabiduría es el temor a D'os", que corresponde al temor inferior (yirá tataá), acerca del cual dijeron: "Si no hay temor, no hay sabiduría"; y esta es la primera matzá.

33 ומזה נמשך אח"כ בחי אחרית היא המצה הב' וכמ"ש בפרדס בעה"כ ערך אח רית שזהו בחי יובל.

Y de esto se prolonga después el nivel de "fin" (ajarit), que es la segunda matzá; como está escrito en Pardes, en Erjei HaKinuyim, bajo la entrada ajarit, que este es el nivel del Jubileo (Yovel).

וכנודע דיצ"מ נמשך מבחי יובל שמשם נמשך החירות כו' ובמא"א פי אחרית ע"ה גימט' כתר.

Como es sabido, el Éxodo de Egipto se prolongó del nivel del Jubileo, de donde proviene la libertad, etc. Y en Me'orei Or se explica que ajarit, contando el kolel, tiene el valor numérico de Kéter.

והוא ענין שנגלה עליהן מלך מלכי המלכים כו' וזהו מגיד מראשית אחרית פי מגיד לשון המשכה כמו נהר דינור דנגיד ונפיק.

Y este es el sentido de "el Rey de los reyes de reyes Se reveló a ellos", etc. Y esto es "anuncia (maguid) el fin desde el principio": maguid es una expresión de prolongación, como en "un río de fuego que fluye (naguid) y sale".

שע"י בחי ראשית שהוא יראה תתאה זכו לבחי אחרית היינו יראה עילאה שע"ז אמרו אם אין חכמה אין יראה וזהו ובמורא גדול זו גילוי שכינה כו'. וכענין נעוץ תחלתן בסופן כו'.

Pues mediante el nivel de "principio", que es el temor inferior, merecieron el nivel de "fin", es decir, el temor superior (yirá ilaá), acerca del cual dijeron: "Si no hay sabiduría, no hay temor". Y esto es "y con gran temor": "esto es la revelación de la Shejiná", etc. Y es como el concepto de "su principio está insertado en su fin", etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/6/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak